

Ian Mansbridge MA MITI

Translator (Italian to English) and editor

info@ianmansbridge.co.uk www.ianmansbridge.co.uk +44 (0)7845 734191

*I have been **translating** and **editing** for **14 years**, specialising in the **arts** (and particularly **music**), **printing**, **architecture**, **marketing** and **academic texts**.*

*I can take your ideas and arguments and turn them into **readable, engaging English**, to **drive sales** or **convey your message** to readers.*

Professional memberships

Qualified member of the **Institute of Translation and Interpreting** (MITI)

Member of the **Chartered Institute of Editors and Proofreaders**

Continuing professional development: conferences, webinars and workshops

Qualifications

MA Conference Interpreting & Translation Studies (merit), University of Leeds

BA Italian Studies & Russian Studies (class I), University of Birmingham

CIEP copyediting 1, 2 and 3 (distinction) – a thorough grounding in all the skills required for professional editing

Published translations

Rai Ufficio Studi: *Future Jobs at PSM* (2024)

Museo del Violino: *The 1715 Cremonese Violin* (2024)

Monica Fioravanzo: *Fascist Europe* (2024)

Museo del Violino: *I violini di Vivaldi e le figlie di Choro* (2021)

Luca Azzetta et al: *An Ancient and Honourable Citizen of Florence* (2021)

Margherita Moscardini: *The Fountains of Za'atari – Inhabiting Without Belonging* (2021)

A. Cattaneo & S. Corbellini: *The Global Eye: Dutch, Spanish and Portuguese Maps* (2019)

Alessandro Bonaccorsi: *Geographies of Graphic Design*. E-book (2018)

Anna Skoromnaya. *Kindergarten – exhibition catalogue*, Must Gallery, Lugano (2017)

Museo del Violino: *Monteverdi e Caravaggio, sonar stromenti e figurar la musica* (2017)

Fondo Edifici di Culto: *The Jesuits in Rome* (2014)

Other notable projects

Sleeve notes for numerous classical music CDs (Brilliant Classics and Warner Classics)

Translation of catalogue texts (essays and descriptions of artworks) for various exhibitions

Blog articles on various artists, current trends in printing and the history of graphic design

Translation of marketing materials for tourist boards, theatres, art galleries and many businesses across a wide range of sectors.

Localisation of a major Italian printing company's website

Translation of academic, marriage and death certificates

Transcreation of marketing materials for a leading luxury brand

